

Sandra Candal García

Traductrice Français <> Espagnol (langues maternelles)

Portable: 692-95 68 78 | E-mail: felixtraduccion@gmail.com | Web: www.felixtraduccion.com

Adresse: La Corogne, Espagne

Linkedin: <https://www.linkedin.com/in/sandracandal/> | Proz: <http://www.proz.com/translator/2192614>



Expérience

2002 –

TRADUCTRICE FREELANCE

Felix Traducción

Pendant cette dernière année, j'ai réalisé les traductions ESP<>FR dans les domaines suivants :

- **Traductions de sites web** pour les agences Europe Translation Center, Global Password et Thames Translation.
- **Traductions de textes journalistes** pour l'agence K&K Translation
- **Traductions de textes techniques et de brevets** pour Ramiro Combo García, les agences BG Traducciones et Noraktrad.
- **Traductions assermentées (diplômes et textes juridiques)** pour des particuliers.
- Livres de **recettes de cuisine et nutrition** pour Babelcube.

11.2016–

COMMUNITY MANAGER

B.A.P. Conde

La Corogne, Espagne
Social media strategist et community manager dans une agence de publicité.

06–11.2016

COORDINATRICE

S.T.D. Multiopción

La Corogne, Espagne
Gestion de l'équipe de téléopérateurs du service client Zara.com. **Traductions mode et secteur textile** espagnol-français-espagnol.

2008 – 2016

EMPLOYÉE DE BUREAU-RR.HH.

Comercial Marítima del Finisterre

Saint-Jacques-de-Compostelle, Espagne
Traduction de documents de ressources humaines espagnol-anglais-espagnol et, occasionnellement, traductions assermentées espagnol-français.

2010 – 2013

TRADUCTRICE FRANÇAIS>ESPAGNOL

Boottle.es

La Corogne
Traduction œnologie (les fiches techniques de vins français à la vente en ligne).

Conocimientos

LANGUES

Espagnol (L. Maternelle)

Français (DALF C2 69/100)

Anglais (IETLS 6,5/9)

Allemand (EOI)



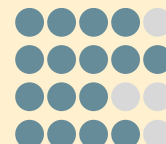
LOGICIELS MAÎTRISÉS

MemoQ

Office/Pdf/Email/Internet

Photoshop/Premiere

Wordpress/RRSS/SEO



AUTRES FORMATIONS

Didactique du français comme L.E. (2009)

Cours d'Aptitude Pédagogique (2007)

Cours de protocole pour entreprises et institutions (2002)

Cours Marketing Google (2016-2017)

Formations

BAC + 4 EN PHILOSOPHIE

Université Nationale d'Éducation à Distance (U.N.E.D.), Espagne

2011 – En cours

SPÉCIALISTE UNIVERSITAIRE EN COMMERCE EXTÉRIEUR

U.N.E.D., Espagne

2009

F.S. ADMINISTRATION ET FINANCES

La Corogne, Espagne

2006-2008

BAC + 4 TRADUCTION ET INTERPRÉTARIAT

Université de Vigo, Espagne

1998-2002

ÉTUDES SECONDAIRES ET PRIMAIRES

Paris (France)

06-12.2007

**EMPLOYÉE DE BUREAU ET
COMMERCIAL COMERCIAL DE
INTERNET**

Zarahome.com

La Corogne, Espagne

**Correctrice des fiches de produits de
décoration** en français du site de vente en-
ligne www.zarahome.com

2003 -2007

PROFESSEUR DE FRANÇAIS

26961 Galicia S.L. y Acadomia

La Corogne, Espagne

Professeur de français (cours particuliers,
groupes, enfants et adultes)